

# BALADES URBAINES

*Urban walks / Paseos urbanos*

BORDEAUX  
culture

Avr. / Mai / Juin / 2017

Architecture et patrimoine  
Visites guidées, expositions, événements

La visite de Bordeaux, patrimoine mondial de l'UNESCO, commence au pas de votre porte...

[bordeaux.fr](http://bordeaux.fr)



# C'EST LE PRINTEMPS, LES BALADES URBAINES SONT DE RETOUR !

Connaître une ville c'est découvrir son histoire et son patrimoine. C'est apprendre à regarder et interpréter. Mais c'est en se confrontant à la matière même de la ville, en faisant l'inventaire de ce qui la compose, que nous la comprenons mieux.

Aux fils des rues, des places, à l'ombre d'un monument, les Balades Urbaines vous invitent à revoir Bordeaux autrement. Nous inaugurons ce printemps six Quartier(s) Libres(s), qui sont autant de nouveaux rendez-vous au pas de votre porte.

De Belcier à la Benauge, de Mériadeck à Saint-Bruno, l'histoire et le visage de Bordeaux et de ses quartiers s'entrecroisent pour notre plus grand plaisir. Nous ouvrons de nouveau une fenêtre sur les chantiers en cours en vous faisant découvrir, en avant première, le futur visage du Muséum d'histoire naturelle.

De nouveaux Rendez-vous avec une œuvre sont au programme et mettent en lumière les trésors des églises de Bordeaux. Venez également découvrir Bordeaux Patrimoine Mondial, place de la Bourse, dont le parcours permanent vient de s'enrichir d'un nouveau module d'exposition. *Cinquante ans de protection du centre historique, du secteur sauvegardé au site patrimonial remarquable* révèle l'évolution de notre perception du patrimoine ainsi que la mise en œuvre de sa préservation.

Enfin, nous nous engageons de nouveau en ce début d'année dans les grands temps forts culturels nationaux avec la Nuit des Musées et les Journées Nationales de l'Archéologie.

## **SPRING IS HERE, AND THE URBAN WALKS ARE BACK!**

*Knowing a city means discovering its history and its heritage, learning to really look and interpret what you see. By confronting ourselves with the very matter of the city, seeing what it's made up of, we can gain a better understanding of it.*

*Throughout the streets and the squares, or in the shadow of a monument, the Urban Walks invite you to look at Bordeaux from a different angle. This spring, we will be inaugurating six "Quartiers Libres"; six new things to do, right at your doorstep. From Belcier to Benauge, Meriadeck to S' Bruno, you will be treated to the intertwining history and appearance of Bordeaux and its districts.*

*We are opening a new window onto the current construction sites, giving you a sneak preview of what the future natural History Museum will look like. There are new events coming up, displaying the treasures of Bordeaux's churches.*

*You can also come and discover Bordeaux World Heritage, at Place de la Bourse, where a new exhibit has recently been added to the permanent tour. Fifty years of protecting the historic centre, from a conservation sector to a remarkable heritage site reveals the developments in our perception of heritage and the way it is preserved.*

*Finally, we have renewed our commitment to the highlights in national cultural events, the Night of Museums and the National Archaeology Days.*

## **REGRESA LA PRIMAVERA Y CON ELLA ¡LOS PASEOS URBANOS!**

*Conocer una ciudad significa descubrir su historia y su patrimonio. Significa aprender a observar y a interpretar. Pero es enfrentándonos a la materia misma de la ciudad, haciendo un inventario de aquello que la conforma, como la entendemos mejor.*

*De calle en plaza, de plaza en calle y a la sombra de los monumentos, los Paseos Urbanos te invitan a mirar la ciudad de Burdeos de manera diferente. Esta primavera inauguramos seis Barrio(s) Libre(s), es decir: seis iniciativas que nos acercan un poco más a la ciudad. De Belcier a Benauge, de Mériadeck a Saint-Bruno, la historia y la imagen de Burdeos y de sus barrios se entrecruzan para nuestro disfrute.*

*Una vez más nos asomaremos a proyectos actualmente en construcción y descubriremos en primicia el nuevo aspecto del Museo de Historia Natural. En el programa también contaremos con nuevas «Citas con una obra», que arrojarán luz sobre los tesoros de las iglesias de Burdeos. Acércate también a visitar Bordeaux Patrimoine Mondial, en Place de la Bourse, cuya exposición permanente ha sido recientemente ampliada con un nuevo módulo.*

*Cincuenta años protegiendo el centro histórico aborda los cambios operados en nuestra manera de percibir el patrimonio, así como las diferentes medidas adoptadas para su conservación. Por último, señalar que en la primera parte del año Burdeos se sumará a dos de las grandes citas culturales nacionales: la Noche de los Museos y las Jornadas Nacionales de la Arqueología.*



Passage de Luze. Mairie de Bordeaux, photo Lysianne Gauthier

# EXPOSITIONS / ÉVÈNEMENTS

## EXPOSITIONS

### VOYAGES VERS COMPOSTELLE : REGARD SUR UN PATRIMOINE PLURIEL

Chaque année, les étudiants du master professionnel Patrimoine et musées de l'Université Bordeaux Montaigne conduisent un projet d'exposition et de médiation. C'est le patrimoine de Saint-Jacques-de-Compostelle qui est mis à l'honneur cette année : une occasion rare de découvrir toute la richesse de ce petit et grand patrimoine parfois méconnu et d'une exceptionnelle richesse. L'exposition *Voyages vers Compostelle : regard sur un patrimoine pluriel* présente des photographies qui interrogent la diversité du patrimoine jacquaire en Gironde. Dans et au-delà de Bordeaux, elle met lumière une grande variété de témoins rappelant l'importance et la permanence d'usage des chemins de Saint-Jacques-de-Compostelle.

**Du 16 janvier au 21 mai 2017 (Gratuit)**

## CONFÉRENCES

### LA RÉNOVATION-EXTENSION DU MUSÉUM D'HISTOIRE NATURELLE

Le Muséum de Bordeaux a pour ambition de redéployer ses collections dans un projet muséographique contemporain. Le chantier, confié au groupement Basalt Achitecture avec Die Werft Muséographie et Média, Coplan-Oteis et Impédance,

a débuté en 2015. La conservation, les enjeux environnementaux ainsi que l'accueil de tous les publics sont au cœur du projet. Cette conférence sera l'occasion de découvrir toute la complexité de ce chantier alliant respect du patrimoine architectural et innovation.

**Conférence de Sébastien Loiseau, Basalt Architecture.  
Le 15 juin. Rdv à 18h30. Sans réservation, gratuit (50 places)**



## ÉVÈNEMENTS

### LA NUIT DES MUSÉES – ÉVÈNEMENT

À la faveur de la nuit, petits et grands pourront venir s'initier au théâtre d'ombres.

**Le 20 mai, de 18h à minuit. Sans réservation, gratuit.**  
Programme disponible sur [bordeaux.fr](http://bordeaux.fr)

### LES JOURNÉES NATIONALES DE L'ARCHÉOLOGIE CONFÉRENCES – PROJECTIONS

L'Association Icronos et Bordeaux Patrimoine Mondial vous proposent, pendant 3 jours consécutifs, des projections et des conférences mettant à l'honneur les métiers de l'archéologie et l'actualité des chantiers de fouille.

**Les 16, 17 et 18 juin. Sans réservation, gratuit (50 places)**  
Programme disponible sur [bordeaux.fr](http://bordeaux.fr)

Tous ces événements ont lieu à :

**BORDEAUX PATRIMOINE MONDIAL**  
**Centre d'Interprétation de l'Architecture et du Patrimoine**  
(2-8 place de la Bourse, Tram C, arrêt Place de la Bourse)

# BORDEAUX EN CHANTIERS

**Restaurer le patrimoine, aménager les quartiers et protéger le paysage, ce n'est pas incompatible ! Bordeaux Patrimoine Mondial vous donne rendez-vous sur les chantiers du moment. Une façon originale de suivre l'actualité de la ville, hors des sentiers battus.**

## BORDEAUX UNDER CONSTRUCTION

*Restoring heritage, redeveloping districts, and protecting the landscape are not incompatible! Bordeaux World Heritage invites you to the current construction sites. An original way to follow what's happening in the city, and get off the beaten track.*

## BURDEOS EN CONSTRUCCIÓN

*Restaurar el patrimonio, urbanizar los barrios y proteger el paisaje no son cosas incompatibles! Bordeaux Patrimoine Mondial te invita a descubrir los proyectos actualmente en construcción. Una manera original de mantenerse al tanto de las novedades de la ciudad, fuera de los caminos habituales.*

## PAUSE PATRIMOINE

### LE MUSÉUM DE BORDEAUX FAIT PEAU NEUVE

Le Muséum d'Histoire naturelle de Bordeaux, occupe l'hôtel de Lisleferme (1778-1781) protégé au titre des monuments historiques. Il est actuellement engagé dans un vaste programme de réhabilitation et d'agrandissement. Ce chantier de rénovation-extension, dont la fin est annoncée pour le printemps 2018, offrira un parcours de visite totalement repensé. Comment prendre soin du patrimoine architectural tout en l'adaptant aux nécessités d'un muséum du 21<sup>e</sup> siècle ? Nous vous invitons à le découvrir en avant première sur le chantier du Muséum de Bordeaux.

**Le 6 avril, le 11 mai et le 15 juin.** Rdv à 12h30 place Place du Champs de Mars (Tram C, station Jardin Public). Réservation obligatoire : [mediation.bpm@mairie-bordeaux.fr](mailto:mediation.bpm@mairie-bordeaux.fr). Gratuit.

## RENDEZ-VOUS AVEC UNE ŒUVRE

(visites réalisées par Anne Guérin, conservateur en chef du patrimoine en charge des recherches histoire, histoire de l'art et de l'Inventaire)

### LES ALBÂTRES ANGLAIS DE LA BASILIQUE SAINT-SEURIN

Haut lieu du christianisme bordelais, la basilique Saint-Seurin témoigne encore de nos jours de son importance dans l'histoire et le patrimoine de la ville. Remarquable par son architecture, elle l'est aussi par sa décoration. Ainsi nous vous proposons d'y découvrir de rares retables en albâtre du 15<sup>e</sup> siècle dont les plus importants sont conservés dans la chapelle Notre-Dame de la Rose, fleuron de l'architecture gothique bordelaise.

**Le 12 avril.** Rdv à 12h30 devant la basilique Saint-Seurin, place des Martyrs-de-la-Résistance (Lignes 2, 3, 26 et 83, arrêt Martyrs-de-la-Résistance). Réservation obligatoire : [mediation.bpm@mairie-bordeaux.fr](mailto:mediation.bpm@mairie-bordeaux.fr). Gratuit.

### LES PEINTURES DE FRÈRE ANDRÉ À L'ÉGLISE NOTRE-DAME

Rare édifice de style baroque dans le paysage bordelais, l'église Notre-Dame possède un remarquable cycle de peintures dans ses chapelles latérales. Ces œuvres furent réalisées au 18<sup>e</sup> siècle par le frère dominicain Jean André, élève du célèbre Carlo Maratta, peintre officiel des papes.

**Le 11 mai.** Rdv à 12h30 devant l'église Notre-Dame, 1 place du Chapelet (Tram B, station Grand-Théâtre). Réservation obligatoire : [mediation.bpm@mairie-bordeaux.fr](mailto:mediation.bpm@mairie-bordeaux.fr). Gratuit.

### SAINT-SEURIN ET SES LÉGENDES

L'origine de la basilique Saint-Seurin est depuis toujours entourée de légendes. De la nécropole antique qui aurait été consacrée par le Christ, à l'olifant de Roland, sans oublier saint Fort dont le culte connu localement une très grande popularité jusqu'à une époque récente : nombreux furent les pèlerins de Saint-Jacques qui venaient autrefois à Saint-Seurin se recueillir et écouter les incroyables récits qui firent la réputation des lieux.

**Le 13 juin.** Rdv à 12h30 devant la basilique Saint-Seurin, place des Martyrs-de-la-Résistance (Lignes 2, 3, 26 et 83, arrêt Martyrs-de-la-Résistance). Réservation obligatoire : [mediation.bpm@mairie-bordeaux.fr](mailto:mediation.bpm@mairie-bordeaux.fr). Gratuit.



# QUARTIER(S) LIBRE(S) !

À la périphérie du centre historique, les médiateurs de Bordeaux Patrimoine Mondial vous invitent à découvrir les richesses des quartiers de la ville. Proposées les samedis et dimanches, ces balades sont l'occasion de s'arrêter et de prendre le temps en famille, entre amis ou seul de regarder, apprendre à décrypter le paysage urbain et échanger autour de l'architecture et du patrimoine.

Afin que Bordeaux n'ait plus de secrets pour vous, nous inaugurons ce printemps 6 NOUVEAUX PARCOURS.

## QUARTIERS LIBRES!

*On the outskirts of the historic centre, the Bordeaux World Heritage mediators invite you to discover the richness of the city's districts. On Saturdays and Sundays, these walks provide an opportunity to take time as a family, with friends, or alone, to look and learn to understand the urban landscape, and discuss architecture and our heritage. We are inaugurating six new routes to share all of Bordeaux's secrets with you.*

## ¡BARRIO(S) LIBRE(S)!

*En la periferia del casco histórico, los mediadores de Bordeaux Patrimoine Mondial te invitan a descubrir las riquezas de los barrios de la ciudad. Los sábados y los domingos estos paseos ofrecen la oportunidad de pararse y tomarse las cosas con calma, en familia, con los amigos o individualmente, para aprender a descifrar el paisaje urbano y conversar sobre la arquitectura y el patrimonio. Para seguir desvelando todos los secretos de Burdeos, esta primavera inauguramos seis nuevos recorridos.*

## MÉRIADECK, CONTINUITÉS ET RUPTURES

Adoré, malaimé mais surtout méconnu, Mériadeck est un véritable témoin de l'architecture de son temps. Il est un geste architectural fort aux abords du centre historique classique.

**Le 2 avril à 15h, le 27 mai à 11h, le 17 juin à 11h.**

Rdv place Pey-Berland, devant l'hôtel de ville (Tram A et B, station Hôtel de ville). Tarif : 3€

## CHARTRONS, HISTOIRE D'UNE RECONVERSION

Ancien siège du port de la Lune, le quartier des Chartrons entame depuis quelques années une belle reconversion de son patrimoine industriel. Habiter les chais est aujourd'hui possible !

**Le 11 juin à 15h, le 24 juin à 11h.**

Rdv à l'angle du cours Xavier-Arnoz et du quai des Chartrons, (Tram B, station CAPC). Tarif : 3€

## BELCIER, TERRITOIRE EN DEVENIR

Engagé dans l'opération d'intérêt national Euratlantique, Belcier promet de devenir un quartier incontournable avec son centre d'affaires, ses équipements culturels et ses nouvelles manières d'habiter. **Le 15 avril à 11h, le 14 mai à 15h.**

Rdv place Ferdinand Buisson (Tram C, station Belcier). Tarif : 3€

## BENAUGE, CITÉ MODÈLE

La cité jardin de la Benauge est le 1<sup>er</sup> modèle du genre dans le Bordeaux de l'après-guerre. La cité et par extension le quartier alentour nous dévoilent une réelle valeur patrimoniale grâce à la qualité de leur urbanisme et de leur architecture.

**Le 30 avril à 15h, le 3 juin à 11h.** Rdv devant le groupe scolaire Benauge, rue du Petit Cardinal (Tram A, station Galin, Liane 80, arrêt Galin). Tarif : 3€

## (RE)VOIR SAINT-BRUNO

Entre la dalle de Mériadeck et le cimetière de la Chartreuse, le quartier Saint-Bruno possède un charme insoupçonné. Il faut prendre le temps de regarder les nombreuses pépites qui le composent. **Le samedi 29 avril à 11h.** Rdv place du XI Novembre (Tram A, station Saint-Bruno). Tarif : 3€

## CAPUCINS/SAINT-MICHEL, RENOUVEAU

Lieu vivant et haut en couleurs, le quartier Capucins/Saint-Michel est par tradition lié aux métiers de bouche. Il entame depuis peu une mû par la rénovation de ses espaces publics et la requalification de son habitat. **Le 22 avril à 11h, le 6 mai à 11h.** Rdv devant le CROUS, 18 rue du Hamel (Tram C, station Sainte-Croix ou Lianes 1, 11, 58, arrêt Meunier). Tarif : 3€

## CAUDÉРАН, SI LOIN SI PROCHE

Un air de campagne, entre Théâtre de la Pergola et Parc Bordelais... à deux pas du centre-ville.

**Le 23 avril à 15h.** Rdv devant le Théâtre de la Pergola, rue Fernand Cazères (Lianes 2, 33 et 41, arrêt église de Caudéran). Tarif : 3€

## ORNANO/SAINT-AUGUSTIN, SERVICE(S) COMPRIS !

Quartier de grands équipements avec son stade, ses hôpitaux, ses casernes... Ornano Saint-Augustin évoque aussi de magnifiques quartiers d'échoppes et de maisons de ville.

**Le 8 avril à 11h, le 28 mai à 15h et le 18 juin à 15h.** Rdv devant l'entrée de la caserne Xaintrailles, 112 boulevard Maréchal Leclerc (Tram A, station Stade Chaban-Delmas). Tarif : 3€

## QUARTIER DE LA GARE, NOUVEAU DÉPART !

Depuis l'accueil de plus de 2000 ouvriers par la Compagnie du Midi au moment de la construction de la Gare Saint-Jean, le quartier se transforme aujourd'hui en profondeur pour un nouveau départ !

**Le 16 avril à 15h, le 21 mai à 15h.** Rdv sur le parvis de l'Abbatiale Sainte-Croix (Tram C, station Sainte-Croix). Tarif : 3€

## SAINT-GENÈS, QUARTIER MIXTE

Banlieue chic avec ses hôtels particuliers et ses maisons cossues... Le quartier Saint-Genès, c'est aussi la mixité des genres avec une architecture plus modeste mais tout aussi remarquable.

**Le 1<sup>er</sup> avril, le 13 mai et le 10 juin à 11h.** Rdv devant la maison Saint-Louis Beaulieu, 145 rue Saint-Genès (Tram B, station Bergonié, Liane 26 arrêt Ségur). Tarif : 3€

## BACALAN LES FLOTS

Avec sa forêt de grues et l'impressionnante opération d'aménagement en cours, le quartier des Bassins à flots et de Bacalan vit une transformation profonde.

**Le 13 mai à 11h, le 25 juin à 15h.** Rdv devant la zone d'activité Achard, 176 rue Achard (Tram B, station New-York). Tarif : 3€

## CENTRAL PARCS

Entre deux parcs... du Jardin Public à la Cité du Grand Parc, les quartiers ouest de Bordeaux sont riches d'histoire avec leurs grands domaines complètement intégrés à la Ville d'aujourd'hui.

**Le 9 avril à 15h, le 4 juin à 15h.** Rdv place Bardineau (Tram C, station Jardin Public). Tarif : 3€

## BASTIDE CENTRE VILLE

Avec le Pont Chaban-Delmas, le futur pont Jean-Jacques Bosc et les opérations d'aménagement en cours sur la rive droite, le quartier de la Bastide développe une autre façade sur le fleuve.

**Le 7 mai à 15h.** Rdv place Stalingrad devant le Lion bleu de Xavier Veilhan (Tram A, station Stalingrad). Tarif : 3€

GRATUIT - 18 ANS  
CARTE JEUNE  
ET DEMANDEUR  
D'EMPLOI

3€  
SANS RÉSERV.  
RÉGL. SUR PLACE

# CINQUANTE ANS DE PROTECTION DU CENTRE HISTORIQUE

En 1967 est créé à Bordeaux un « secteur sauvegardé » parmi les plus vastes de France : il protège 150 hectares du cœur historique de la ville. Dans ce périmètre, afin d'adapter les protections tout en laissant la ville vivre au rythme de ses habitants, la révision du Plan de Sauvegarde et de Mise en Valeur (PSMV) a débuté en 2013 et devrait aboutir à l'horizon 2019. L'objectif est aujourd'hui d'intégrer la dimension humaine inhérente à l'habitat et ainsi de dévoiler une nouvelle approche du patrimoine : un patrimoine à vivre.

## EXPOSITION

### CINQUANTE ANS DE PROTECTION DU CENTRE HISTORIQUE, DU SECTEUR SAUVEGARDÉ AU SITE PATRIMONIAL REMARQUABLE

Des photos, des échantillons de matériaux, ou encore des vidéos sont autant d'outils proposés, pour découvrir les différentes facettes de ce dispositif de protection et les apports précieux qu'il a induit dans la connaissance de la ville. Réalisée avec la Direction de l'urbanisme, du patrimoine et des paysages de Bordeaux Métropole, l'exposition met en lumière l'évolution de notre perception du patrimoine. Elle dévoile aussi la mise en œuvre concrète de sa préservation : inventaire patrimonial, fouilles archéologiques, ou encore exemples de rénovations du bâti ancien.

## VISITES

### LES JEUDIS DU CENTRE HISTORIQUE, RÉVISONS LE CENTRE HISTORIQUE

La révision du secteur sauvegardé est l'un des grands chantiers patrimoniaux du moment. Afin que chacun puisse être acteur du projet, des visites sont organisées par les architectes de la Direction de l'urbanisme, du patrimoine et des paysages de Bordeaux Métropole. Ces balades sont l'occasion de découvrir ce chantier engagé depuis 2013 par les services de la Ville, de la Métropole et de l'État, mais également d'appréhender la vie du centre ancien et ses problématiques actuelles de préservation du patrimoine.

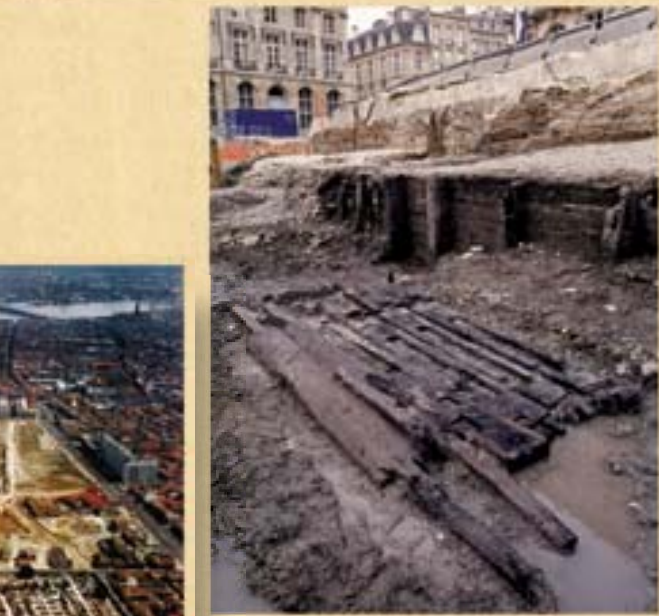
**Les 13 avril, 18 mai et 29 juin.** Rdv à 14h ou 17h à Bordeaux Patrimoine Mondial, 2-8 place de la Bourse (Tram C, station Place de la Bourse). Réservation sur [bordeaux.fr](http://bordeaux.fr). Gratuit.

## CONFÉRENCES

Plusieurs acteurs ayant contribué à l'exposition viendront partager avec nous leur travail quotidien autour de la protection, de la restauration et de la valorisation du centre historique de Bordeaux. Pour plus de renseignements et le programme des conférences : [bordeaux.fr](http://bordeaux.fr)







**COUR DAVERTE**

**COUR-TERRASSE**

**COUR COUVERTE**

**EDIFICIO**

**INSTRUMENTO DE SUO SUO ORDINE**

La gestione del patrimonio culturale è un tema che ha occupato, in un'ampia misura, la vita intellettuale di Luigi Einaudi. Insieme a Giuseppe De Rita, Einaudi ha lavorato per la creazione di un museo nazionale di storia e cultura, e per la creazione di un museo nazionale di storia e cultura. Einaudi ha lavorato per la creazione di un museo nazionale di storia e cultura, e per la creazione di un museo nazionale di storia e cultura.



# BORDEAUX NATURE

L'association Pétronille et la Ligue de Protection des Oiseaux en Aquitaine vous proposent une lecture du paysage urbain dans sa relation avec la biodiversité, afin de mesurer l'impact sur la faune et la flore de nos manières d'« habiter la ville ».

Faucons et chauves-souris vous attendent au détour d'une rue...

*The Pétronille association and the Ligue de Protection des Oiseaux Aquitaine (Aquitaine Bird Protection League) offer an interpretation of the urban landscape and its relationship with biodiversity, in order to measure the impact of the way we live in our city on fauna and flora. Falcons and bats await just around the corner.*

*La asociación Pétronille y la Ligue de Protection des Oiseaux Aquitaine os invitan a acercaros al paisaje urbano desde el punto de vista de la biodiversidad, con el objetivo de evaluar el impacto que nuestras formas de «habitar la ciudad» tienen en la fauna y la flora. Atención: águilas y murciélagos a la vuelta de la esquina...*

## LE PARC DES BERGES DE GARONNE

Aux marges de la ville, le parc des Berges de Garonne, relativement méconnu, est comme une réserve de verdure qui se déploie sous le Pont d'Aquitaine. Le printemps venu, les petits passereaux y trouvent un cadre idéal pour les joutes vocales. Une belle occasion de comprendre comment la biodiversité cohabite dans nos villes avec les activités humaines.

**Le 8 avril.** Rdv à 10h avenue du docteur Schinazi (Tram B, station Berges de la Garonne). Réservation obligatoire : [petronilleasso@free.fr](mailto:petronilleasso@free.fr). Tarif : 5€

## LES MARTINETS NOIRS SUR LES QUAIS

De retour des contrées hivernales, les Martinets noirs peuplent le ciel de Bordeaux dès le mois de mai. Ils sont parfaitement adaptés à la ville et à son architecture qu'ils utilisent pour nicher. Toujours en vol, nous entendrons leurs chants jusqu'à la tombée de la nuit.

**Le 10 mai.** Rdv à 18h30 quais des Chartrons, devant l'entrée principale du Hangar 14 (Tram B, Chartrons ou Cours du Médoc). Réservation obligatoire : [petronilleasso@free.fr](mailto:petronilleasso@free.fr). Tarif : 5€

## LE FAUÇON CRÉCERELLE À LA FLÈCHE SAINT-MICHEL

Du haut de ses 114 mètres, la flèche Saint-Michel domine le paysage bordelais. Ce monument emblématique est devenu la résidence d'un couple de faucons crécerelles qui profite des cavités de la flèche pour nicher et élever ses jeunes en toute quiétude.

**Le 30 juin.** Rdv à 18h30 sur le parvis de l'Abbatiale Sainte-Croix (Tram C, station Sainte-Croix). Réservation obligatoire : [petronilleasso@free.fr](mailto:petronilleasso@free.fr). Tarif : 5€



Place André Meunier, Photo Florian David, Mairie de Bordeaux

# BORDEAUX PATRIMOINE MONDIAL CENTRE D'INTERPRÉTATION DE L'ARCHITECTURE ET DU PATRIMOINE

Si vous souhaitez aller plus loin, rendez-vous place de la Bourse à Bordeaux Patrimoine Mondial, Centre d'Interprétation de l'Architecture et du Patrimoine (CIAP). Son parcours permanent est une invitation au voyage à travers le temps et la géographie urbaine.

Au fil de l'exposition, vous découvrirez l'histoire de Bordeaux, les différentes étapes de son développement et les éléments marquants qui ont influencé sa construction. Bordeaux Patrimoine Mondial vous projette dans la cité rêvée par de nombreux architectes et urbanistes et met en lumière les outils de protection du patrimoine et la mise en œuvre d'un territoire en perpétuel mouvement. Petits et grands apprécieront les reconstitutions en images de synthèse, la table numérique, la vidéo-projection croisant documents d'archives, maquettes et plans. Chacun peut venir s'informer sur les chantiers en cours et découvrir les évolutions de la ville ou de son quartier.

Espace unique dédié à l'inscription Unesco Bordeaux, Port de la Lune, Bordeaux Patrimoine Mondial offre les clés de lecture essentielles pour mieux décrypter la ville d'aujourd'hui.

## BORDEAUX PATRIMOINE MONDIAL

2-8, place de la Bourse - 33 000 Bordeaux - Entrée libre et gratuite du lundi au samedi de 9h à 13h et de 14h à 18h30, les dimanches et jours fériés de 9h30 à 13h et de 14h à 17h. Tram C, arrêt Place de la Bourse. Accueil : 05 56 48 04 24

### **BORDEAUX PATRIMOINE MONDIAL** **Architecture and Heritage Centre**

*If you want to take things a little further, you should head for Place de la Bourse to visit Bordeaux Patrimoine Mondial, Architecture and Heritage Centre (CIAP). Its permanent visitor circuit offers an invitation on a journey back through time and the geography of the city.*

*The exhibition presents the history of Bordeaux, the different stages in its development and the key influences on its evolution. Bordeaux World Heritage projects you into the city as it was imagined by numerous architects and planners, highlighting the tools used for protecting our heritage and the creation of a constantly-progressing territory.*

*The young and not-so-young can enjoy computer-generated reconstructions, the digital table and a video projection combining archive documents, models and plans, and there is also information on current projects and on the changes underway in the city and its districts.*

*Bordeaux Patrimoine Mondial is a unique venue dedicated to the UNESCO World Heritage-listed Bordeaux, Port de la Lune and provides you with the keys you need to decipher the city of today.*

*2-8, Place de la Bourse - 33 000 Bordeaux*

*Free entry from Monday to Saturday from 9am to 1pm and from 2pm to 6.30pm, Sundays and public holidays from 9.30am to 1pm and from 2pm to 5pm. Access by Tram Line B, "Place de la Bourse" stop. Reception: +33 (0)5 56 48 04 24.*

### **BORDEAUX PATRIMOINE MONDIAL** **Centro de Interpretación de Arquitectura y Patrimonio**

*Si queremos profundizar, lo mejor es ir a la Place la Bourse y empujar las puertas de Bordeaux Patrimoine Mondial, Centro de Interpretación de Arquitectura y Patrimonio (CIAP). Su exposición permanente nos invita a viajar a través del tiempo y la geografía urbana. A lo largo de la exposición descubriremos la historia de Burdeos, sus diferentes etapas de desarrollo y los hitos que marcaron su construcción. Bordeaux Patrimoine Mondial te transporta a la ciudad soñada por muchos arquitectos y urbanistas y presenta los instrumentos de protección del patrimonio, así como la construcción de un territorio en perpetuo movimiento. Grandes y pequeños disfrutarán de las reconstituciones generadas por ordenador, del tablero digital o de la proyección cruzada de documentos de archivos, maquetas y planos. Todo el mundo puede acercarse hasta aquí para informarse sobre los proyectos en curso y descubrir los cambios acontecidos, o por acontecer, en la ciudad o en alguno de sus barrios. Bordeaux Patrimoine Mondial es un espacio único dedicado al centro histórico de Burdeos - Puerta de la Luna, declarado Patrimonio de la Humanidad, en el que encontraremos las claves fundamentales para descifrar mejor la ciudad actual.*

*2-8, place de la Bourse - 33 000 Burdeos*

*Entrada libre de lunes a sábado de 9.00 a 13.00 y de 14.00 a 18.30, domingos y días festivos de 9.30 a 13.00 y de 14.00 a 17.00. Acceso con la línea B del tranvía, parada Place de la Bourse. Atención telefónica: +33 (0)5 56 48 04 24.*

# ATELIERS FAMILLE



## KAPL'ARCHI Atelier famille

Bordeaux et son habitat n'auront plus de secret pour vous. À l'aide des célèbres petites planchettes Kapla®, glissez-vous le temps d'un après-midi dans la peau d'un architecte et laissez libre court à votre imagination.

**Les 18 et 25 avril.** Rdv à 14h30 à Bordeaux Patrimoine Mondial (2-8 place la Bourse, Tram C, station Place de la Bourse).

Réservation obligatoire : [mediation.bpm@mairie-bordeaux.fr](mailto:mediation.bpm@mairie-bordeaux.fr)  
Tarif : 5 € (gratuit pour l'accompagnateur).

## VISITE DÉCOUVERTE DE BORDEAUX PATRIMOINE MONDIAL

Bordeaux Patrimoine Mondial raconte la ville d'hier à demain, questionne son patrimoine et donne des clefs de lecture pour comprendre son évolution et ses transformations urbaines au fil du temps. Accompagné d'un médiateur du patrimoine, venez découvrir ce lieu incontournable pour mieux comprendre la ville.

**Le 2 avril, 14 mai et 11 juin.** Rdv à 15h à Bordeaux Patrimoine Mondial (2-8 place de la Bourse, Tram C station Place de la Bourse). Tarif : 3€, sans réservation.

# AVRIL

Titre de l'évènement	Date	Horaire	Tarif	Réserv.	Infos
Saint-Genès, quartier mixte	1	11h	3€	NON	Page 5
Visite découverte de Bordeaux Patrimoine Mondial	2	15h	3€	NON	Page 11
Mériadeck, continuités et ruptures	2	15h	3€	NON	Page 4
Pause Patrimoine : le Muséum	6	12h30	Gratuit	OUI	Page 3
Le parc des Berges de Garonne	8	10h	5€	OUI	Page 8
Ornano/Saint-Augustin, service(s) compris!	8	11h	3€	NON	Page 5
Central Parcs	9	15h	3€	NON	Page 5
Rendez-vous avec une œuvre : les albâtres de Saint-Seurin	12	12h30	Gratuit	OUI	Page 3
Les jeudis du centre historique	13	14h & 17h	Gratuit	OUI	Page 6
Belcier, territoire en devenir	15	11h	3€	NON	Page 4
Quartier de la gare, nouveau départ!	16	15h	3€	NON	Page 5
Atelier Kapl'archi	18 & 25	14h30	5€	OUI	Page 11
Capucins/Saint-Michel, renouveau	22	11h	3€	NON	Page 4
Caudéran, si loin si proche	23	15h	3€	NON	Page 5
(Re)voir Saint-Bruno	29	11h	3€	NON	Page 4
Benauges, cité modèle	30	15h	3€	NON	Page 4

# MAI

Titre de l'évènement	Date	Horaire	Tarif	Réserv.	Infos
Capucins/Saint-Michel, renouveau	6	11h	3€	NON	Page 4
Bastide Centre Ville	7	15h	3€	NON	Page 5
Les Martinets noirs sur les quais	10	18h30	5€	OUI	Page 8
Pause Patrimoine : le Muséum	11	12h30	Gratuit	OUI	Page 3
Rendez-vous avec une œuvre : les peintures de Frère André à Notre-Dame	11	12h30	Gratuit	OUI	Page 3
Bacalan les flots	13	11h	3€	NON	Page 5
Saint-Genès, quartier mixte	13	11h	3€	NON	Page 5
Belcier, territoire en devenir	14	15h	3€	NON	Page 4
Visite découverte de Bordeaux Patrimoine Mondial	14	15h	3€	NON	Page 11
Les jeudis du centre historique	18	14h & 17h	Gratuit	OUI	Page 6
La Nuit des Musées	20	18h	Gratuit	NON	Page 2
Quartier de la gare, nouveau départ !	21	15h	3€	NON	Page 5
Mériadeck, continuités et ruptures	27	11h	3€	NON	Page 4
Ornano/Saint-Augustin, service(s) compris !	28	15h	3€	NON	Page 5

# JUIN

Titre de l'évènement	Date	Horaire	Tarif	Réserv.	Infos
Benauges, cité modèle	3	11h	3€	NON	Page 4
Central Parcs	4	15h	3€	NON	Page 5
Saint-Genès, quartier mixte	10	11h	3€	NON	Page 5
Chartrons, histoire d'une reconversion	11	15h	3€	NON	Page 4
Visite découverte de Bordeaux Patrimoine Mondial	11	15h	3€	NON	Page 11
Rendez-vous avec une œuvre : les légendes de Saint-Seurin	13	12h30	Gratuit	OUI	Page 3
Pause Patrimoine : le Muséum	15	12h30	Gratuit	OUI	Page 3
Conférence : le chantier du Muséum	15	18h30	Gratuit	NON	Page 2
Journées Nationales de l'Archéologie	16, 17 & 18	-	Gratuit	NON	Page 2
Mériadeck, continuités et ruptures	17	11h	3€	NON	Page 4
Ornano/Saint-Augustin, service(s) compris !	18	15h	3€	NON	Page 5
Bacalan les flots	24	11h	3€	NON	Page 5
Chartrons, histoire d'une reconversion	25	15h	3€	NON	Page 4
Les jeudis du centre historique	29	14h & 17h	Gratuit	OUI	Page 6
Le faucon crécerelle à la flèche Saint-Michel	30	18h30	5€	OUI	Page 8

# ÉDITO DU MAIRE

« La ville de Bordeaux se distingue par la richesse exceptionnelle de son patrimoine bâti. Depuis quelques décennies maintenant elle se distingue également par la mise en œuvre concrète, avec des équipes de professionnels dédiés, d'une politique de recensement, d'étude et de préservation de ce patrimoine.

L'année 2017 s'ouvre avec le cinquantième anniversaire du secteur sauvegardé de Bordeaux, devenu depuis peu site patrimonial remarquable. À cette occasion, Bordeaux Patrimoine Mondial accueille, pour une durée de plusieurs années, une exposition réalisée en partenariat avec la Direction de l'urbanisme, du patrimoine et des paysages de Bordeaux Métropole. Elle révèle au grand public l'évolution de la perception du patrimoine et notamment l'engagement municipal dans la préservation de ce dernier, en harmonie avec l'évolution et l'aménagement du territoire.

Parce que partager et mieux connaître son cadre de vie constituent une source de mieux vivre individuel et collectif, les Balades Urbaines, vous invitent à (ré)explorer vos quartiers en inaugurant ce printemps six nouveaux rendez-vous ».

Alain Juppé  
Ancien Premier ministre, maire de Bordeaux  
Président de Bordeaux Métropole

## THE MAYOR'S EDITORIAL

*“The city of Bordeaux sets itself apart by its exceptionally rich built heritage. Over the last few decades, it has also distinguished itself through a concrete policy of cataloguing, studying, and preserving this heritage, along with specially dedicated teams of professionals. 2017 began with the 50th anniversary of recognition of the city as a “conservation sector”. It has since been named a “remarkable heritage site”. For the occasion, and for several years to come, Bordeaux World Heritage is hosting an exhibition created in partnership with the General Planning Directorate of Bordeaux Metropole. The exhibition reveals the changes in the perception of our heritage, and in particular the municipal commitment to its preservation, in harmony with the growth and development of our territory.*

*Because understanding the space we live in better, and sharing it, allows us a better quality of life both individually and collectively, the Urban Walks invite you to (re)explore your neighbourhoods, with the inauguration of six new sites this spring”.*

Alain Juppé  
Former Prime Minister, Mayor of Bordeaux  
President of Bordeaux Metropole

## EDITORIAL DEL ALCALDE

«La ciudad de Burdeos se distingue por la riqueza excepcional de su patrimonio arquitectónico. Y, también, desde hace unas décadas, por la aplicación concreta de una política de inventariado, de estudio y de conservación a cargo de equipos especializados. El año 2017 comienza con el 50º aniversario del Sector Protegido de Burdeos, que no hace mucho ha pasado a denominarse «Sitio Patrimonial Remarcable». Con este motivo, Bordeaux Patrimoine Mondial acogerá, durante varios años, una exposición realizada en colaboración con la Dirección General de Planificación Urbanística de Burdeos Metrópoli. La exposición, dirigida al público general, girará en torno a la percepción del patrimonio y sobre el compromiso del ayuntamiento para su conservación, en armonía con las necesidades de evolución y ordenación del territorio. Compartir y conocer mejor el entorno en el que nos movemos cada día constituye una fuente de bienestar individual y colectivo; por eso, los Paseos Urbanos nos invitan a (re)explorar nuestros barrios e inauguran la primavera con seis nuevos recorridos».

Alain Juppé  
Ex Primer Ministro, Alcalde de Burdeos  
Presidente de Burdeos Metrópoli

